

À rayons ouverts

BULLETIN DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉBEC
12^e année, n^o 47 juillet – septembre 1999



Rapport annuel 1998-1999 – faits saillants

La Bibliothèque a produit son dixième rapport annuel depuis sa création en corporation, et ses activités rendent compte de sa présence active et de son rôle majeur dans le monde documentaire, culturel et patrimonial du Québec.

En 1998-1999, la Bibliothèque a acquis 40 812 documents par dépôt légal, achats, dons et échanges. Le nombre de documents reçus en dépôt légal a atteint des sommets inégalés et la valeur des dons, principalement constitués de livres, de revues, de journaux, d'estampes, de cartes postales, d'enregistrements sonores, d'affiches, de livres illustrés et de livres d'artistes, dépasse 600 000 \$. Ce chiffre ne comprend pas les résultats de la Collecte 1999, tenue au début de février dernier, au cours de laquelle la population de l'ensemble du Québec a été invitée à remettre à la Bibliothèque les documents dont elle voulait bien se départir afin de contribuer à compléter les collections. Les résultats de cette opération seront connus l'an prochain. L'état général des collections de la Bibliothèque au 31 mars 1999 est présenté sur cette page.

Cette année, la Bibliothèque a reçu 13 377 titres de publications en série; elle a décrit et analysé 19 093 documents et créé 7500 notices d'autorité. Les 26 086 personnes qui ont fréquenté les salles de lecture ont consulté près de 300 000 documents divers et le personnel a répondu à 38 852 demandes de renseignements sur place, par téléphone ou par correspondance. Toujours très fréquenté, le site Web a reçu en moyenne 19 000 visiteurs par mois.

La Bibliothèque a fait réaliser des travaux afin de rendre ses infrastructures informatiques, ses systèmes et ses équipements conformes au passage à l'an 2000. Elle a procédé à la numérisation de 5 000 estampes, 2 000 cartes postales, 5 000 pages de livres d'artistes, 1 400 cartes géographiques, 120 planches d'atlas et 2 000 illustrations, assurant ainsi l'enrichissement de son catalogue multimédia. Elle a fait désacidifier 15 000 ouvrages.

ÉTAT DES COLLECTIONS DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉBEC AU 31 MARS 1999		
<i>Ressources documentaires</i>	<i>Nombre de titres</i>	<i>Nombre d'unités matérielles</i>
Livres et brochures		
• Imprimés (éditions québécoises)	181 738	353 550
• Imprimés (éditions relatives et étrangères)	50 984	64 780
• Fonds Saint-Sulpice	68 124	91 117
Publications en série		
• Imprimés		
revues	15 464	1 011 611
journaux	4 601	1 084 349
annuels	12 994	74 126
• Fonds Saint-Sulpice	122	10 446
Publications gouvernementales québécoises	54 296	302 789
Publications gouvernementales canadiennes	19 006	84 181
Publications préconfédératives	239	259
Livres d'artistes et reliures d'art	1 742	2 485
Livres anciens, illustrés, iconographies documentaires	7 862	13 831
Partitions musicales	—	101 092
Microfiches	64 273	344 317
Microfilms	2 628	36 100
Documents électroniques	933	2 949
Enregistrements sonores	—	41 813
Atlas et cartes géographiques		
• Atlas	948	1 039
• Cartes monographiques	4 984	5 018
• Cartes en série	34 001	46 883
• Microfiches	6 805	11 648
Documents iconographiques		
• Affiches	6 052	8 549
• Cartes postales	—	28 481
• Estampes	13 213	20 892
• Reproductions d'œuvres d'art	411	411
Fonds d'archives privées	468	916,91 m.l. ¹
Photographies	—	33 797
TOTAL :	551 888	3 776 513

¹ Le nombre d'unités matérielles des fonds d'archives privées (916,91 mètres linéaires) n'est pas inclus dans le total.

En collaboration avec la Bibliothèque nationale de France, le Centre Roland-Mousnier et le Centre de recherche Lionel-Groulx, la Bibliothèque poursuit la réalisation d'un inventaire exhaustif et systématique de tous les documents imprimés de 1760 à nos jours, reliés aux divers aspects des relations et des échanges franco-québécois. Avec les Services documentaires multimedia (SDM), elle produit une base de données d'articles de périodiques intitulée REPÈRE. Elle collabore avec des organismes du milieu documentaire et artistique afin de faciliter l'application du dépôt légal. La Biblio-

thèque demeure partenaire dans le projet « Notre mémoire en ligne », avec l'Institut canadien de microreproductions historiques, l'Université de Toronto, l'Université Laval et la Bibliothèque nationale du Canada. Enfin, en 1998-1999, la Bibliothèque a poursuivi ses échanges et sa collaboration avec d'autres bibliothèques nationales, et, plus particulièrement cette année, avec la Bibliothèque nationale d'Algérie et la Bibliothèque d'Alexandrie. □

CLAUDE FOURNIER
Secrétaire général

La Bibliothèque nationale du Québec présente l'exposition

Invivo & Célébrations

La Bibliothèque nationale du Québec présente, durant l'été, l'exposition *Invivo & Célébrations*. Par cette exposition qui témoigne de la vitalité et de l'originalité de la production québécoise en estampe, la Bibliothèque veut rendre hommage au Conseil québécois de l'estampe et à ses membres. Ainsi, durant l'été 1999, 53 artistes estampeurs de toutes les régions du Québec sont exposés dans la galerie de la Bibliothèque, 1700, rue Saint-Denis.

Cette exposition se présente en deux volets. Le premier, *Invivo*, met en valeur la production actuelle de 23 artistes abordant le thème du corps humain. *Les Érotiques* de Francine Simonin... *À cœur ouvert* de Louis Hébert, *Le Corps dans tous ses états* de Laurence Prévost ou encore *Plasma* de Michèle Goémon, sont autant de réflexions sur le corps interprétées à la manière des graveurs. Les œuvres présentées dans ce volet ont été choisies par un jury composé de l'historien d'art François-Marc Gagnon et des artistes Lauréat Marois et Martine Simard-D'Arc. Le second volet présente l'album d'estampes *Célébrations* qui regroupe les œuvres de 45 membres du Conseil québécois de l'estampe. Commémorant les vingt ans du Conseil québécois de l'estampe, l'album comporte un poème inédit de Roland Giguère et une gravure

de l'auteur-compositeur-interprète Richard Séguin.

L'exposition *Invivo & Célébrations* s'inscrit dans le cadre de l'événement *Viva ! Les 20 ans du Conseil québécois de l'estampe*, une exposition itinérante en trois volets détachables (*Invivo*, *Célébrations* et *Des vivants et des bravos*) qui circule depuis 1998. Cette exposition itinérante a d'abord été présentée à la Maison de la Culture Notre-Dame-de-Grâce en mars 1998, à Montréal, a poursuivi son périple au Japon, à Hiroshima et à Tokyo, en octobre 1998, pour revenir au Québec, au Musée d'art de Mont-Saint-Hilaire, en décembre, et à la Bibliothèque Gabrielle-Roy de Québec, en mars 1999. Elle a rejoint la France en juin 1999 et se rendra en Ontario en avril 2000. Les expositions d'estampes peuvent être présentées simultanément dans divers lieux, puisque les techniques utilisées permettent d'éditer les œuvres en exemplaires multiples. De plus, les internautes peuvent visiter l'exposition sur le site Internet de la Bibliothèque nationale (<http://www.biblinat.gouv.qc.ca>). On peut enfin se procurer *Viva ! les 20 ans du Conseil québécois de l'estampe*, le catalogue de l'exposition coédité avec la Bibliothèque nationale du Québec, en téléphonant au (514) 873-1100, poste 158, ou au 1-800-363-9028, poste 158.

L'exposition *Invivo & Célébrations* est présentée à la Bibliothèque nationale du Québec, 1700, rue Saint-Denis, à Montréal, du lundi au vendredi, de 9 h à 17 h, jusqu'au 28 août 1999. L'entrée est libre. □

GENEVIÈVE DUBUC

Direction des communications

SUZANNE VADNAIS

Conseil québécois de l'estampe

Invivo

Artistes sélectionnés

CARLOS CALADO, DANIEL ERBAN, MICHÈLE GOÉMON, HÉLÈNE GOULET, LOUIS HÉBERT, LISA HECHT, TIN-YUM LAU, MARIE DANIELLE LEBLANC, FRANCINE MARLEAU, CARMELLE MARTINEAU, MARC-ANTOINE NADEAU, MONIQUE POURTALÈS, LAURENCE PRÉVOST, JOHANNE PROULX, LUCILLE RICARD, SUSANA ROSÉ, WENDY SIMON, FRANCINE SIMONIN, HANNELORE STORM, GILLINE TRÂN, JOSETTE TRÉPANIÈRE, CLAUDE VILLENEUVE, FRANÇOIS VINCENT.



Célébrations

Artistes sélectionnés

JOCELYNE AIRD-BÉLANGER, CÉCILE BEAUCAGE, NICOLE BRUNET, DANIELLE CADIEUX, CARLOS CALADO, BERNARDO CARRARA, ALINE CARREAU, LISE CARRIÈRE, LILLIANNE DAIGLE, EVELYN DUFOUR, MARCELLE DUFOUR, ÉLISABETH DUPOND, RICHARD DURAND, ROLAND GIGUÈRE, MICHÈLE GOÉMON, HÉLÈNE GOULET, SUZANNE HARNOIS, LOUIS HÉBERT, JULIANNA JOOS, DIANE JOYAL-TURQUAIS, TIN-YUM LAU, MARIE DANIELLE LEBLANC, CLAIRE LEMAY, HENRIETTE LETELLIER, ODILE LOULOU, LOUISE MORIN, MARY MUIR, JOANNE POITRAS, MONIQUE POURTALÈS, LAURENCE PRÉVOST, JOHANNE PROULX, SUZANNE REID, YVON RIVEST, SUSANA ROSÉ, SUE RUSK, STELLA SASSEVILLE, RICHARD SÉGUIN, WENDY SIMON, BERNICE SORGE, HANNELORE STORM, RACHEL THIBAUT, GILLINE TRÂN, JOSETTE TRÉPANIÈRE, CLAUDE VILLENEUVE, LILLIAN VINEBERG.



Évolution de l'album-conte : les exemples de Tom Pouce et du Chat botté

Il était une fois deux contes pour enfants : *Tom Pouce* et *Le Chat botté* publiés au Québec à maintes reprises depuis 1880. À partir de différentes éditions de ces deux classiques sélectionnées dans les collections de la BNQ, nous verrons l'évolution des présentations visuelle et matérielle des albums pour enfants.

TOM POUCE

L'éditeur des *Aventures de Tom Pouce*, publié en 1880 dans la collection *Bibliothèque de la jeunesse canadienne* (Compagnie de papier Roland), présente



(Photo : Pierre Perrault)

le texte sans se soucier de la présentation visuelle ou matérielle. En effet, il existe peu d'ambiance visuelle : petits caractères d'impression, nombre restreint d'illustrations, absence de couleurs, appariement déficient entre le texte et l'image. Les illustrations n'occupent jamais plus de la moitié d'une page et représentent une infime fraction du contenu (11 illustra-

tions pour 142 pages). Le livre est de petit format (15 cm); il tient bien entre de petites mains, ce qui lui confère un aspect précieux. Le papier est mince et fragile. Que dire de ce livre austère, pourtant publié « en vue du jeune âge », si ce n'est que l'éditeur, au lieu de prendre vraiment en considération les goûts des jeunes, impose à ceux-ci ses manières d'adulte de lire et de voir. À cet égard, on peut déduire que l'intérêt accordé à la littérature jeunesse se trouve tributaire de la place qui revient aux enfants dans la société de cette époque.

Le *Tom Pouce* publié dans l'entre-deux-guerres par Louis-Alexandre Bélisle, éditeur, est plutôt terne. Il comporte, sur un total de trente-deux pages, deux illustrations en noir et blanc composées en partie avec des techniques de hachures et de pointillés, plus une illustration comportant au moins huit couleurs sur la couverture légèrement cartonnée. Les images délimitées par un cadre noir ne suivent pas toujours son contour. Le format est sensiblement le même que l'ouvrage précédent, soit 17 cm. Le papier utilisé est cependant plus épais. Les caractères typographiques sont moyens et la présentation du texte moins dense.

Tom-Pouce, publié par Phidal en 1991, attire favorablement l'attention tant par sa présentation visuelle que matérielle. L'album est de grand format (32 cm). La couverture est rigide. La disposition du texte est bien aérée et les caractères typographiques sont gros. Ici, l'image domine littéralement le texte avec d'énormes illustrations couleur pleine page. Le texte figure dans l'image, à l'inverse des ouvrages antérieurs. Il existe une ambiance, et l'enfant voit l'histoire se dérouler sous ses yeux tel un dessin animé. Cet ouvrage illustre bien les propos de Dominique Demers : « La lecture de l'image, c'est tout l'art de voir. Les lignes, les volumes, l'ombre et la lumière, le choix

des couleurs, les silhouettes, les formats, les compositions, les angles de vue... Et lire l'image, c'est bien plus qu'identifier les représentations et reconstituer le récit¹. »

LE CHAT BOTTÉ

La merveilleuse histoire du Chat botté, publié en 1941 dans *Collection pour la jeunesse canadienne*, présente des illustrations dans les teintes de rouge, orange, bleu, gris. Les contours des illustrations sont généralement flous, les couleurs se superposent désagréablement et dépassent le cadre de l'image. On observe cependant un nombre accru d'illustrations dans un cadre quasiment pleine page. Dans tous les cas, l'image est jumelée à la droite du texte, du côté de la pagination impaire. L'ouvrage est de format régulier, soit 23 cm. On déplore une faible qualité du papier des pages et de la couverture.

Le Chat botté, publié chez Phidal en 1989, s'apparente au *Tom-Pouce* de 1991. La qualité du livre est bonne tant pour les aspects visuel que matériel. Les illustrations prennent beaucoup d'importance. Ce sont des représentations de formes, des délimitations de lignes aux couleurs éclatantes, avec économie de détails, contrairement à la référence suivante.

Nous retrouvons maintenant un séduisant *Chat botté* dans *Ma petite bibliothèque de contes*, publié chez Héritage, en 1994, dans un emboîtement comprenant huit volumes. Bien que de petit format (12 cm), ce livre témoigne d'une recherche d'originalité. La fabrication est de bonne qualité : une couverture rigide fini glacé, un papier résistant. Dans cet ouvrage, l'illustration est toujours distincte du texte. Les dessins des personnages, des objets, ainsi que des paysages comportent de riches détails.



(Photo : Pierre Perrault)

NOUVELLES TENDANCES

On observe que la présentation visuelle et matérielle de l'album-conte publié au Québec a croisé les mêmes embûches que l'ensemble de l'édition québécoise : l'exiguïté du marché, les tirages restreints, la rivalité avec les livres publiés outre-mer, les coûts de production. Toutefois, dans les années 70, les auteurs, illustrateurs et éditeurs québécois ont contribué avec beaucoup de détermination et de créativité

à la « renaissance » de l'album-jeunesse. Ils furent grandement aidés par la création de Communication-Jeunesse et son bulletin *Lurelu*, et, d'autre part, par l'émergence d'associations, d'expositions, de colloques, de prix littéraires, de bourses, de subsides gouvernementaux et de nouvelles technologies. L'album est devenu beaucoup plus attirant et interactif. Les créateurs ont fait place à beaucoup d'originalité. Tout est permis... À preuve, les livres-jeux, sous la forme de coffret

contenant un livre et des jeux associés qui reprennent les personnages du conte; les livres animés où le lecteur est invité à tirer des languettes ou à soulever des caches pour animer des scènes ou des personnages.

En résumé, le livre pour la jeunesse n'est plus un simple support à contenu textuel. L'enfance n'est plus un passage obligé en attente de l'âge adulte. L'évolution de la littérature jeunesse a suivi la progression du statut de l'enfant dans la société. Désormais, la littérature jeunesse se range carrément du côté de l'enfant-lecteur et, à ce titre, celui-ci est



(Photo : Pierre Perrault)

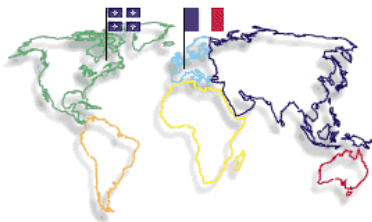
roi. Le monde de l'édition cultive l'art du plaisir de lire tout en respectant l'objectif de dépassement prôné par le système d'éducation. En ce sens, le « nouveau » livre permet de concilier les intérêts didactiques et les besoins ludiques de l'enfant. Le livre s'est transformé, est devenu autre... et rend maintenant les enfants heureux, passionnés de lecture. □

¹ Demers, Dominique. *Du Petit Poucet au Dernier des raisins : introduction à la littérature jeunesse*. Boucherville : Québec /Amérique Jeunesse ; Sainte-Foy : Télé-Université, 1994 p. 129.

JOHANNE BÉLANGER
Direction du traitement documentaire

Les relations franco-québécoises de 1760 à nos jours :

une coopération soutenue



PARTENARIAT

La poursuite du projet d'inventaire bibliographique sur les relations franco-québécoises depuis 1760 reste une importante manifestation de la coopération internationale à la Bibliothèque nationale du Québec. L'entreprise initiée en 1993 par le Centre de recherche Lionel-Groulx, auquel s'est joint le Centre Roland-Mousnier rattaché à l'Université de Paris-Sorbonne, puis les bibliothèques nationales du Québec et de France, à partir de mai 1995, est officialisée par une convention quadripartite signée en août 1996. Tel que prévu au départ, le cadre du groupe de recherche est défini et ses travaux validés par deux comités scientifiques : un français et un québécois. Par ailleurs, les deux partenaires québécois bénéficient de l'apport d'autres organismes : le Musée de l'Amérique française, rattaché au Musée de la civilisation de Québec, et la Commission franco-québécoise sur les lieux de mémoire communs; l'ensemble du groupe a le soutien de la Bibliothèque de la Délégation du Québec à Paris.

ÉCHANGES ET PRÉSENTATIONS

En plus des ententes formelles, quelques séminaires et stages de travail ont permis, de part et d'autre de l'Atlantique, d'échanger et de mettre au point les stratégies de recherche et de repérage, les modes de description et de classement et le développement de la base, tant du point de vue scientifique que technique. En mai 1997, deux représentants (Marie-Claire Germanaud et Olivier Vilmot) de la BnF ont effectué une mission à la BNQ pour discuter de l'état des travaux et, en novembre de la même année, lors d'une réunion tenue à Paris, à laquelle tous les participants étaient conviés, les membres du groupe ont pu constater l'avancement de ces travaux et assister à une démonstration d'un prototype de base où se côtoyaient des notices françaises et québécoises. En juin 1997, une mission d'ex-

ploration portant sur les collections de périodiques indexés dans les bibliothèques françaises était effectuée par deux membres du comité scientifique québécois, Pierre Savard et Jean-Pierre Chalifoux. Ces derniers ont visité plusieurs institutions dont la Bibliothèque publique de Versailles qui s'est révélée l'une des plus riches, couvrant sur le sujet toute la fin du XVIII^e et le XIX^e siècle. En mars 1998, le Comité technique commun a tenu, à Paris, une réunion de travail des quatre partenaires et, en mai de la même année, Ursula Matlag, bibliothécaire de la Délégation générale du Québec à Paris, a participé aux travaux du Comité scientifique québécois à Montréal. Dalila Da Silva, attachée au projet à la BnF a effectué, en décembre 1998, un stage de travail avec l'équipe québécoise sur le déroulement des travaux et sur la participation du groupe au Salon du Livre de Paris. À ce Salon, dont le Québec était l'hôte, et qui coïncidait avec « le Printemps du Québec » à Paris, la BnF, la BNQ et le CRLG ont conjointement fait la présentation et en quelque sorte l'inauguration du site Internet sur les Relations France-Québec depuis 1760. La Bibliothèque nationale du Québec, aussi présente à ce salon dans l'espace Québec, montrait sa collection numérique d'images et de sons. Quelques pages choisies tirées de ses collections numérisées mettaient en valeur certains points forts des relations franco-québécoises dont on avait fait le thème de la démonstration. Une présentation du site – considérablement augmentée – sera faite lors du Colloque français et québécois : le regard de l'autre, organisé par le Centre de coopération interuniversitaire franco-québécois, la Fondation Lionel-Groulx et le Centre Roland Mousnier, du 8 au 10 octobre prochain à Paris.

BASE DE DONNÉES ET SITE INTERNET

L'inventaire est d'abord envisagé comme une base de données enrichie par les partenaires et exploitable par ces

Lettre des habitants du Canada à sa Majesté l'empereur des Français Napoléon Premier

Le couronnement de Napoléon 1^{er} en 1804 apporte un certain regain d'espoir chez les Canadiens. Deux habitants de Saint-Constant se rendent en France porteurs d'une lettre signée de leurs concitoyens et adressée à l'empereur dans laquelle ils veulent « [...] faire connaître à Votre Majesté [...] les intentions bien prononcées du peuple canadien de retourner dans l'Empire de la France et porter de nouveau le nom glorieux de Français »

derniers, mais aussi par les chercheurs et le public en général et dont on prévoit tirer des sous-produits : catalogues thématiques, chronologiques ou autres en versions imprimées ou sur CD-ROM. Avec le développement des communications et de la technologie, la base bibliographique créée en 1996 devient un site Internet en 1998. Son programme reste le même : refléter les influences et les échanges individuels ou institutionnels entre les deux sociétés tant sous les rapports culturels que politiques ou économiques. L'ensemble des notices sont codées comme le prévoyait le plan initial, selon un système adapté de celui de Melvin Dewey. Ce cadre commun aux notices de toute provenance permet de les regrouper par thèmes. Chaque notice versée à l'inventaire est codée avec au moins un des quelque mille thèmes retenus. À cette thématique s'ajoute aussi, pour chaque notice, un critère d'inclusion justifiant l'appartenance du document à l'inventaire. Le tableau CRITÈRES D'INCLUSION présente cette typologie. À l'automne, s'ajoutera un nouveau critère d'inclusion, soit les « Éditions d'ouvrages français au Québec (ouvrages de guerre et éditions transatlantiques) entre 1939 et 1947 ».

353 1-1

-baj
jean
ans.
tota
indus
de l'
su a
jeug
prou
mais
Des A
ichou
sous
devai
somm
cette
Patis
Nous
maus
fren
Goy
A
adreb
Maju
gela n
a cuis
simeis
Cana
bun
Custas
Louis
jean
Anton
jean
Ltharke
-Driq
Joseph
Préja
Blum
Andr
a s

Mars 1805 Les habitants du Canada
 à
 Sa Majesté l'Empereur des Français,
 Napoléon premier
 Sire,
 Deux de vos Compatriotes, Jean-
 Baptiste Horau, âgé de soixante quatre ans et
 le Baptiste Horau son fils âgé de vingt deux
 se Rendent en France pour faire connaître à
 Sa Majesté par l'organe de ses Ministres les
 vœux bien prononcés du peupl. Canadien
 Retourné sans l'Empereur de la France et pos-
 se de nouveau le nom glorieux de Français.
 Nous avons projeté Sire de braver le
 des Anglais; nous abandonner des fusils
 à nous armer, et frapper un Coup sûr,
 notre espoir a été Groupé de surveillance
 Mibord, Des Soldes et des Salaires de tout genre
 usait contre votre Réunion et nos efforts,
 un bon génial français, perit de ses
 us et guide par l'honneur.
 Nous assurons Votre Majesté que nous
 mes Disposés à subvenir aux frais que
 l'entreprise Emigra
 Sire, nous attendons de votre Scllicitude
 celle que la paix ne se fera pas, sans que
 nous ayons Repris le nom de Français l'armistice.
 nous sommes prêts à tout entreprendre à la
 saine vue Des Français que nous Regardons
 nous Comme nos frères,
 Agissez Sire, les vœux ardents, que nous
 nous au ciel Pour le long Règne de votre
 Sire; Reçu l'assurance de l'admission
 nous cause votre gloire et daignez
 nous l'hommage de votre dévouement
 et du profond Respect Du peuple
 de
 Jean-Baptiste Horau -- âgé de 24 ans Paireur de L'armistice
 Jean Martin -- 55 -- L'Écluse
 La plaine -- 55 -- J. Constant
 Lesjeux -- 70 -- Chatoyer
 Jean Guant -- 60 -- Lebel
 L'Écluse -- 70 -- Machecosse
 Le Sabage -- 53 -- Chatoyer
 Jean Dupuy -- 50 -- J. Constant
 Le Landry -- 64 -- Acadie
 Jean -- 50 -- Chatoyer
 Jean -- 57 -- Chatoyer
 Jean Sorau -- 66 -- Longueil
 J. Constant le 1^{er} Mars 1805
 Original

CRITÈRES D'INCLUSION :

En mars 1999, le site contenait 4 171 notices réparties comme suit :

Publications sur les relations entre la France et le Québec :	2 673
Publication sur la France et le Québec :	120
Auteurs québécois publiés en France :	415
Publication québécoise sur la France ou un thème français :	249
Auteur français publié au Québec :	119
Publication française sur le Québec ou un thème québécois :	758
Publication littéraire québécoise dont l'action se déroule en tout ou en partie en France ou qui développe un thème français :	36
Publication littéraire française dont l'action se déroule en tout ou en partie au Québec ou qui développe un thème québécois :	96
Coéditions et associations d'éditeurs et/ou d'imprimeurs :	143
Publications (anthologies et collectifs) ayant des participations de Québécois et de Français :	189

Le site de l'Inventaire bibliographique sur les relations France-Québec depuis 1760 présente le programme de recherche, les participants et les partenaires, et plus spécifiquement le cadre de classement et la typologie, les modes d'accès : par thèmes, par type de publication, par auteurs. On y trouve aussi une série de textes introductifs, une chronologie, une iconographie et une liste de documents numérisés relatifs au sujet ainsi que des extraits commentés de textes (ceux qui ont été présentés dans le cadre du Salon du livre de Paris) de même que le signalement d'autres sites pouvant intéresser les utilisateurs et les chercheurs.

Comme il était à prévoir, la dynamique du site est incomparable à ce qu'était une simple base de données. L'utilisateur, qu'il soit chercheur ou issu du grand public, a accès à des informations documentaires et biographiques (portraits et illustrations, chronologie détaillée et textes de présentation) en plus des références purement bibliographiques. La complémentarité de toutes ces données ajoute un aspect pédagogique au projet comme le souhaitait l'un de ses principaux concepteurs, le professeur Pierre Savard.

TRAITEMENT ET CONTENU

Les notices proviennent de trois sources différentes : la Bibliothèque nationale de France, la Bibliothèque nationale du Québec et le Centre de recherche Lionel-Groulx. Leur présentation rend compte des différentes normes et pratiques de traitement en vigueur dans chaque institution au cours des années. Il n'y a pas eu d'effort de normalisation sauf pour rendre uniforme la liste des auteurs. Certains

documents ou partie de document ont été traités spécifiquement pour être intégrés à l'inventaire; ce sont, entre autres, les travaux universitaires, les mémoires, les thèses et les articles de collectifs. La description d'autres documents a été enrichie de dépouillements (chapitres ou parties de livres) ou de notes, afin de faire ressortir leur pertinence.

La première version du site rendu accessible en novembre 1998 contenait un peu plus de 1 500 notices. Il s'en est ajouté 2 671 en mars dernier. Durant l'été, les partenaires ont préparé un nouvel enrichissement de la base pour qu'à l'automne le nombre de notices approche les 8 000. Les notices de la BNQ et du CRLG sont d'abord converties au format UNIMARC et envoyées à la BnF pour intégration dans la base bibliographique qui repose sur Opaline. Puis on effectue le travail d'uniformisation des noms d'auteurs ; une fois les notices prêtes, elles sont préparées en vue de leur intégration sur le site Web. Les partenaires continuent toujours la récolte de nouveaux titres et, périodiquement, l'inventaire s'enrichit de nouvelles notices.

Le projet, dans son ensemble, tout comme le développement de la base et du site Internet se sont avérés des moyens privilégiés de multiplier la coopération entre les institutions françaises et québécoises. L'expertise et les processus de recherche développés dans nos institutions respectives deviennent techniquement, scientifiquement et intellectuellement autant de points d'échange et de complémentarité. □

JEAN-RENÉ LASSONDE
 Direction de la référence

Port de retour garanti
Bibliothèque nationale du Québec
2275, rue Holt
Montréal (Québec)
H2G 3H1



COUVERTURE :
Tiré de *Canadian Pictorial*, Pictorial Publishing Company, C. Gordonsmith, Montréal, vol. 2, n° 8, août 1907.

PRÉSIDENT ET DIRECTEUR GÉNÉRAL :
Philippe Sauvageau

COMITÉ DE RÉDACTION :
Président : Claude Fournier
Secrétaire du comité : Daniel Chouinard
Membres : Geneviève Dubuc, Marcel Fournier, Jeannine Rivard, Suzanne Rousseau
Correctrice : Christiane Lacroix
Conception graphique : Louise Lecavalier

Dépôt légal – 1999
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
ISSN 0835-8672

À *rayons ouverts* est publié trimestriellement et distribué gratuitement à toute personne qui en fait la demande. La reproduction des textes est autorisée avec mention de la source. Prière de nous en aviser.

On peut se procurer *À rayons ouverts* en s'adressant à la
Bibliothèque nationale du Québec
Section de l'édition
2275, rue Holt
Montréal (Québec)
H2G 3H1

Téléphone : (514) 873-1100, poste 158
ou 1 800 363-9028 pour les autres régions du Québec.

Également accessible à notre site Web à l'adresse suivante : <http://www.bibliat.gouv.qc.ca>

Pour faciliter un changement d'adresse, veuillez nous indiquer votre numéro d'abonné.



**Bibliothèque nationale
du Québec**

Avis de recherche



La Bibliothèque nationale du Québec est à la recherche des ouvrages suivants afin de compléter ses collections. Toute personne susceptible de fournir l'un de ces documents est invitée à s'adresser à Daniel Chouinard au (514) 873-1100, poste 341, ou au 1 800 363-9028, poste 341 ou par courrier électronique à l'adresse : d_chouinard@biblinat.gouv.qc.ca.

Bottin parlementaire du Québec (Le). [Montréal] : [s.n.], 1962, 1 v.

Chagnon, Joseph-Antoine. *Un mariage manqué ou les déboires d'un vieux garçon : comédie en deux actes*. Marieville : Presses du collège de Monnoir, 1875, 48 p.

Drouilly, Pierre. *Statistiques électorales fédérales au Québec, 1867-1985*. Montréal : VLB, 1986, 696 p.

Ferland, Jean-Baptiste-Antoine. *Opuscules*. Québec : Imprimerie A. Côté, 1876, 181 p.

Fréchette, Louis. *Le héros de St-Eustache : Jean-Olivier Chénier*. Montréal : Émile Demers, [s.d.], 32 p.

Gérin-Lajoie, Antoine. *Le jeune Latour : tragédie en trois actes*. Montréal : Cinq-Mars, 1844, 49 p.

Lancôt, Médéric. *L'indépendance pacifique du Canada*. Montréal : [s.n.], 1867, 136 p.

Pagé, Jean-Paul et Mario Lavallée. *Le facteur intérêt dans la prise de décision financière*. 2^e éd. Sherbrooke : Éditions DTR, 1992, 510 p.

Peterley, David. *Biscay ballads*. Montreal : Printed from the Peterley papers by the Redpath Press, 1958, [15]f.

Pilon, Pierre et al. *Train-train de chansons*. Montréal : Regroupement des garderies du Montréal métropolitain, 1988, 45 p.

Québec inédit (revue littéraire publiée à Montréal sous la direction de Paul Gladu). Montréal : [s.n. ?], au moins 1 numéro paru en janvier ou février 1950.

Reclus, Onésime. *La Terre à vol d'oiseau*. 4^e éd. Paris : Hachette, 1889, 2 v.

Syngé, John Millington. *Some unpublished letters and documents of J.M. Syngé formerly in the possession of Mr. Lawrence Wilson of Montreal, and for the first time published for him*. Montreal : Redpath Press, 1959, 33 p.